

# PERSPECTIVE

VOLUME 3, NO. 2

OTTAWA, CANADA

FEBRUARY 1968

## Abolish interest ceiling

The interest ceiling should be abolished so that the house-building industry can have an equal opportunity to compete with other borrowers.

This opinion was voiced by Treasury Board President, E. J. Benson at a luncheon meeting of the 25th annual convention of the National House Builders Association January 22 in Ottawa. Mr. Benson, who had recently been appointed responsible to Parliament for Central Mortgage and Housing Corporation, told the delegates that this interest ceiling "had long been a problem in the house-building industry. For it has meant that, rather than a smooth flow of funds, money has been available from the private sectors when the rate appeared attractive and has almost completely dried up when other interest rates rose".

### American influence

"The idea that the government sets interest rates is completely fallacious," continued Mr. Benson. "Interest rates are determined by the demands of all borrowers in the capital market and here in Canada — in this as in other fields — what happens is that the United States has a great influence on the interest rates in this country."

"We must have private funds as well as government funds put into housing and your industry must have the opportunity to compete with other borrowers. If interest rates are too high for home

buyers they must be dealt with in other ways than clamping an unrealistic ceiling on the interest rate for guaranteed loans which has the effect of making almost no funds available for house building", the Minister told the house-builders.

"There are simply not enough dwellings in Canada to provide all families with decent accommodation today at prices they can afford," Mr. Benson said.

Outlining the massive federal financial participation in the housing field in 1967, (more than \$600 million) Mr. Benson added that the federal government is unable to again provide funds in such extraordinary amounts.

### New measures

"Nonetheless, . . .", the Minister continued, "let me assure you that the federal government will continue to exploit the provisions of the National Housing Act, and all other means at its disposal, in pursuit of its housing objectives.

"It is the hope of the government that . . . a greater proportion of federal funds can be channeled into the social areas of public housing, homes for the elderly, student accommodation, and to areas of urban development where problems of a vast new dimension are attracting more and more of our energies and resources." . . .

"We have under consideration, an upward adjustment of the loan ratio available now under the NHA for the purchase of a new home. This will enable prospective home owners to obtain some relief in the cash down-payment requirements."

Other measures include increasing the maximum for loans for multiple-family accommodation from \$12,000 to \$18,000 per unit and reactivating the limited-dividend provisions of the NHA.

### NHBA

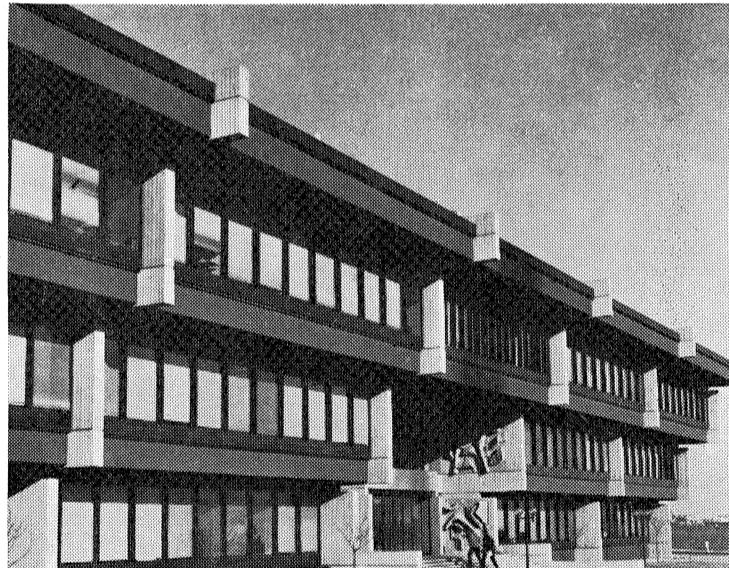
Mr. Benson also told the NHBA members that the federal government was ready to participate in a most positive manner in programs to secure the necessary spaces for traffic corridors, recreation and in programs that will determine the physical form of new satellite communities. He added that the new amendments to the NHA would take into account the financial implications of such programs.

In his closing remarks, the Housing Minister challenged the house builders: "I would suggest that 1968 offers you many opportunities. We have definitely given assurance that federal funds will be available for vastly increased programs to house low-income families. Some of your more aggressive members already recognize the rewards available in this field. Indeed, the success of this program hinges on the variety of proposals you are able to develop."



HONORABLE E. J. BENSON addressing the luncheon meeting of the National House Builders Association January 22 during their convention here in Ottawa.

PHOTO - CMHC BILL CADZOW



Administration building

PHOTO - CMHC BILL CADZOW

## CMHC gets Cité du Havre

The corporation has replaced the Canadian Corporation for the 1967 World Exhibition in the administration and management of the assets of the Canadian government in Cité du Havre.

The important responsibility for this management now rests with Jean-Guy Tanguay, who is assisted by Hervé Lajoie and Paul Legault, administrators. On the whole, more than 40 corporation employees occupy

the office of Cité du Havre, in the Administration Building of Expo 67.

This new task bestowed upon the corporation constitutes an additional concern especially for H. Saint-Pierre, Executive Director and L. J. Clue, Director of the Mortgage and Property Division.

The responsibility for the smooth running of all the services — maintenances, security, etc., lies with the corporation, — it must also attend to the renting of vacant housing units in Habitat. The rents of these housing units have been reduced to an attractive level.

(Continued on page 2)



DISCUSS FORMATION OF NEW TOWNS — Above, left to right, are Professor James A. Murray, Angus McClasky and CMHC President H. W. Hignett who took part in a panel discussion on the formation of new towns at the recent convention of the National House Builders Association.

PHOTO - DODWELL & ASSOCIATES

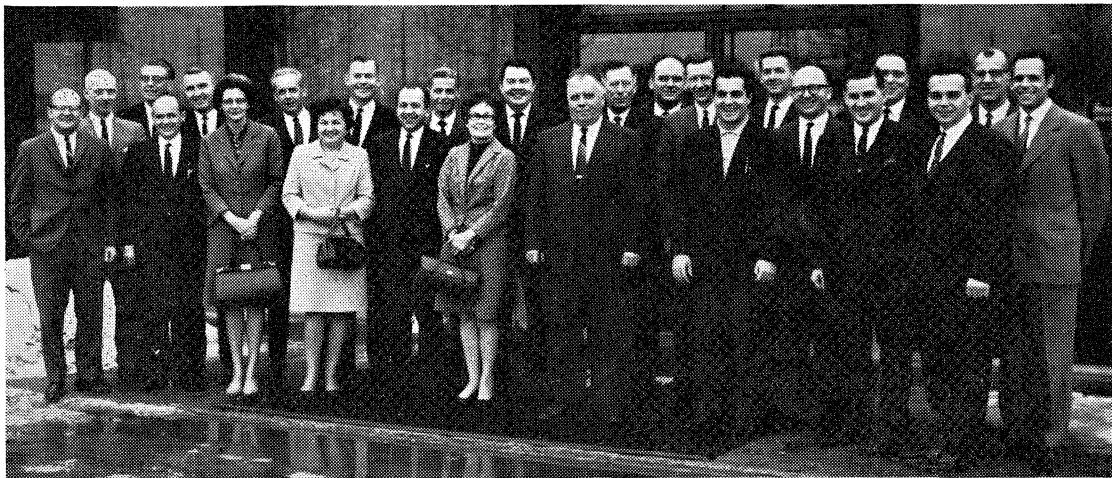
### What's inside

|                    |   |
|--------------------|---|
| Highlights         | 2 |
| Staff appointments | 3 |
| Dow planetarium    | 3 |
| New books at CMHC  | 4 |



MEMBERS OF THE FIRST STAFF SUPERVISORY COURSE — This course was held in Ottawa, January 7 to 13. Left to right are: H. T. O'Malley (Head Office); R. Ledingham (Hamilton); F. Iannidinardi (Quebec); Paul Gravelle (Head Office); W. A. Reade (Head Office); C. Seely (Head Office); A. D. Schiessler (Regina); Paul Leblanc (Montreal); H. Roberts (Winnipeg); S. P. Trainor (Moncton); John Bassett (Head Office); D. K. Wilson (Ottawa); M. Bruce (Calgary); G. W. Hall (London); Mrs. I. McLeod (Vancouver); Guy Chatillon (Quebec); Miss M. MacKenzie (Halifax); R. J. Lemoine (Windsor); A. J. Simourd (Head Office); R. Graham (Head Office); André Boutet (St. Lambert); E. J. Hartviksen (Saskatoon); F. N. Johnson (Toronto); and Paul Chartrand (Montreal).

PHOTO — CMHC BILL CADZOW



MEMBERS OF THE SECOND STAFF SUPERVISORY COURSE — This course was held in Ottawa, January 14 to 20. Left to right are: Paul M. Provost (Elliot Lake); L. L. Christie (Head Office); E. F. Anderson (Calgary); R. F. Hamilton (Halifax); Brian Armstrong (Head Office); Miss R. Leavers (Vancouver); J. A. Hart (Head Office); Mrs. L. J. Person (Saskatoon); A. Manfred (Montreal); Marius Audet (Quebec); S. G. Wood (St. John); Mrs. R. E. Mulrooney (Hamilton); L. A. Williams (Toronto); A. P. Anderson (Winnipeg); C. R. Merkel (Calgary); F. D. Horler (Head Office); W. R. Lynton (Head Office); Jacques Viau (Hull); J. D. Walker (Edmonton); Remi Rouleau (Head Office); Raymond Faile (Montreal); A. A. Sadler (London); R. B. Fenlon (Sudbury); K. J. Burnett (Head Office); and J. Laredo (Montreal).

PHOTO — CMHC BILL CADZOW

## What the public thinks of us

This is a new feature which we hope to include each month in Perspective. In it we will group letters received by corporation staff in which the public expresses an opinion, either favorable or unfavorable, of us, our work, our activities. We invite all CMHC staff who have occasion to receive such letters to send us a copy. This way we will be able to assess our endeavors towards the public and perhaps, if necessary, find ways to improve our image.

In a letter dated January 26, 1968, from R. B. Peterson, Credit Manager, Crown Lumber Company Limited, to W. O'Reilly, Calgary Office — "On January 26, in company

of our Mr. Joe Cooper I attended your office and as has been the custom from CMHC Calgary, we received the usual courteous reception. Our questions were fully answered. The information was complete in detail and of assistance to us. Whether we deal with your receptionist, mortgage officers, office staff or inspectors, this courteous service is typical of your branch operation. You and your staff are to be commended for the excellent attitude towards the public. Thank you; it is a treat to call at your office."

In a letter dated November 8, 1967, from J. P., a lawyer studying town planning at the University of Montreal —

"... Town planning students will surely benefit from regularly consulting CMHC publications... as these texts are for us (of the Secretariat of the Town Planning Institute) a frequently-used source of reference and, on the whole, real text-books... Town planning and urban renewal are indeed popular subjects, and it is very fortunate that specialized magazines publish the best texts and the best studies on these questions thus making possible an exchange of opinions and ideas among those having an interest in them."

In a letter dated October 26, 1967, from an American urban consultant — "I noticed recently at the Ottawa Airport your exhibit of fourteen posters on the theme of urban improvement. I was pleasantly surprised to see the lithographic qualities of this exhibit, of which I have a most favorable recollection. I would appreciate your sending me a set of these posters which I shall use to illustrate the technique which you are using to inform the public of achievements in town planning."

## December highlights

Ontario Housing Corporation has received approval of federal loans amounting to more than \$10 million to build eight low-rental housing projects in Ontario. Forty-five of the 832 units will be for senior citizens, the remainder destined for families of low income. The largest projects approved are for Scarborough where federal loans of \$8.2 million will finance the construction of two projects providing 635 units. The other projects are located at Carleton Place, Guelph, Orillia and two at Kenora.

Three other loans totalling \$14,135 were approved to OHC for the acquisition of land for future public housing projects in Burk's Falls and Meaford.

Accommodation for elderly persons will be built in 13 locations with the help of \$2.95 million in federal loans. A total of 69 self-contained units and 473 hostel beds will be provided.

Aided by \$43,000 in federal contributions, authorities will carry out urban renewal studies in Collingwood, Ontario, and Wadena, Saskatchewan, and a housing study in the Interlake area of Manitoba. The federal grants cover 75 per cent of the cost of each study.

A 25-unit row housing rental project for low-income families will be built in Halifax under a federal-provincial agreement. The federal government will meet 75 per cent of the estimated cost of \$483,945 and the Province of Nova Scotia the remainder.

Land assembly projects costing \$2.1 million will be carried out under agreements between the federal government and the Province of Ontario. A total of 125 acres will be acquired and serviced in two Hamilton locations and in Timmins to provide 397 building lots.

The same two governments have agreed to the acquisition of a total of 1,846 acres of land for future development in four Ontario communities. The federal contribution of \$5.8 million represents 75 per cent of the overall cost.

A federal loan of \$1,344,000 was approved in December for the construction of a new residence to accommodate 192 students at the University of British Columbia.

Loans worth more than \$2.1 million were authorized for sewage treatment projects in 11 municipalities; Robertsonville, Rock Forest and Rosemere, Quebec; Preston, Cornwall, Stratford, and Pickering, Ontario; Metropolitan Winnipeg and Silver Creek, Manitoba; Hazlet, Saskatchewan; and Victoria, British Columbia.

### Cité du Havre

(Continued from page 1)

Moreover, new tenants will be further attracted by the major improvements which have been made by the corporation. Among these are parking space in a heated garage and modern installations for laundry in most apartments. Janitor services will be available day and night. Home delivery will probably be organized, otherwise a limousine service will be established between Habitat and the nearest bus stops. In addition, there is a small corner grocery store on the premises. The remoteness of Habitat is only temporary as a vast urban development is anticipated close to Mackay Pier.

The name of this peninsula is full of recollections. One will remember that most of the permanent buildings of Expo are situated in Cité du Havre. Habitat 67, this prototype of "megastructures" of tomorrow, has combined the advantages of apartment living with the amenities of suburban living, thanks to its gardens.

Man in the Community and Man and his Health are subjects dealt with in the thematic group that is found there. The "McLuhanistic" methods used

by Man in the Community have created an atmosphere of complete immersion so as to better emphasize that we are both at one and the same time the most free and most shackled people of all times.

Among many others, one must point out the Labyrinth which promised us the most recent film developments integrated in a theatre of exceptional architectural design. The National Film Board kept its word thanks to a film which presented a general view of human civilization.

The designers of Expo 67 wish to make it a place of international cultural exchange. This very summer more than 40 pavilions on the islands will again open their doors to the public. With the exception of the Labyrinth, the buildings administered by CMHC will not directly be part of this new "Man and his World". Nevertheless, Cité du Havre will be thronged, as people will come in large numbers to Expo-theatre and the Art Gallery. Thanks to Expo 67, the Canadian citizen has had occasion to find out that we had something to be proud of. In return, shall we succeed in giving it a new impetus?

CMHC

## PERSPECTIVE

Published monthly for employees of  
CENTRAL MORTGAGE AND HOUSING CORPORATION

P. SHEEHAN, Recreation Club Representative.

Please address contributions regarding business activities to the Editor, Information Division, Head Office. Recreation Club and social items should be sent to the Recreation Club Representative, c/o Organization and Methods Division, Head Office.

# A new hemisphere is born

by Yolande Martin  
Information Division

Due to the initiative of Dow Breweries, Montreal can now boast of a planetarium. Located on Saint-Jacques Street, east of Peel, the building which shelters a 66-foot projection hemisphere is relatively close to the heart of the city.

The building which has cost Dow \$1,250,000 is imposing in its modern appearance. Conceived by the Montreal architectural firm of David-Barrott-Boulva, the building has been donated to the City of Montreal.

Its dome roof is 52 feet high with an inside diameter of 66 feet. Slides are projected on the semi-spherical ceiling accompanied by a lecture given alternately in French and English. The performance lasts 45 minutes, and thanks to very comfortable chairs, one does not come out of this enclosure with a stiff neck. (The chairs are tilted back at a 23 degree angle.)

Inaugurated April 4, 1966, the first planetarium installed in Canada presents a new program every second month. The planetarium has all the necessary equipment to demonstrate planetary orbits, falling stars, meteorites, clouds, lunar and solar eclipses, comets, star constellations, and other modern phenomena observed in the hemisphere such as the flight of an interplanetary launch and the arrival of cosmonauts on the moon.

The building also houses two conference rooms, administrative offices, a library, a small recording studio, an optical shop, a darkroom, and a mechanical shop.

The theater contains 408 seats, all facing towards the center. Fourteen concealed loudspeakers are located all around the theater. The main apparatus which is placed in the center consists of 152 projectors; the one for the stars has holes smaller than a needle would make. The apparatus is equipped with seven motors. Apart from the projectors in the center, there is a spacious projection cove at the base of the dome with circuits for colored lighting. A space three feet wide behind a false wall contains a walkway from which a technician can reach all parts of the cove with ease. He can load and adjust any projector from behind the scenes without needing a step ladder. Very large units can be installed, yet none can be seen by the audience. Covered with a thin layer of Macassar ebony, the false wall is warmly illumi-

nated before and after each presentation.

Six skylight domes provide illumination for the exterior visitors' lobby. Surrounding the planetarium theater is a wide corridor containing 18 display windows and two special areas for three dimensional exhibits. At the entrance to this gallery is an astronomical mural 22 feet long by the reknown Montreal artist Jacques de Tonnancour.

Eventually Montreal through its parks department will purchase other projectors to complete this wonderful instrument and to provide a much greater variety of performances. The

planetarium is the eighth largest in the world.

First of the Zeiss design to be erected in North America, the 66-foot projection dome was originally conceived by Walther Bauersfeld, inventor of the Zeiss projector. It consists of a geodesic hemisphere made of several hundred steel bars of various lengths, all bolted together. These support strips of aluminum, which in turn carry rectangular sheets of thin, perforated aluminum that form the interior screen.

It is no wonder that visitors come out of this astronomical temple much impressed. Canadians can be proud of it.

## 1968 program

ORION RULES THE SKY  
January 9 to March 3

HOW DO WE KNOW?  
March 5 to April 28

HE MADE THE SUN STAND STILL  
April 30 to June 16

THE END OF THE WORLD  
June 18 to August 11

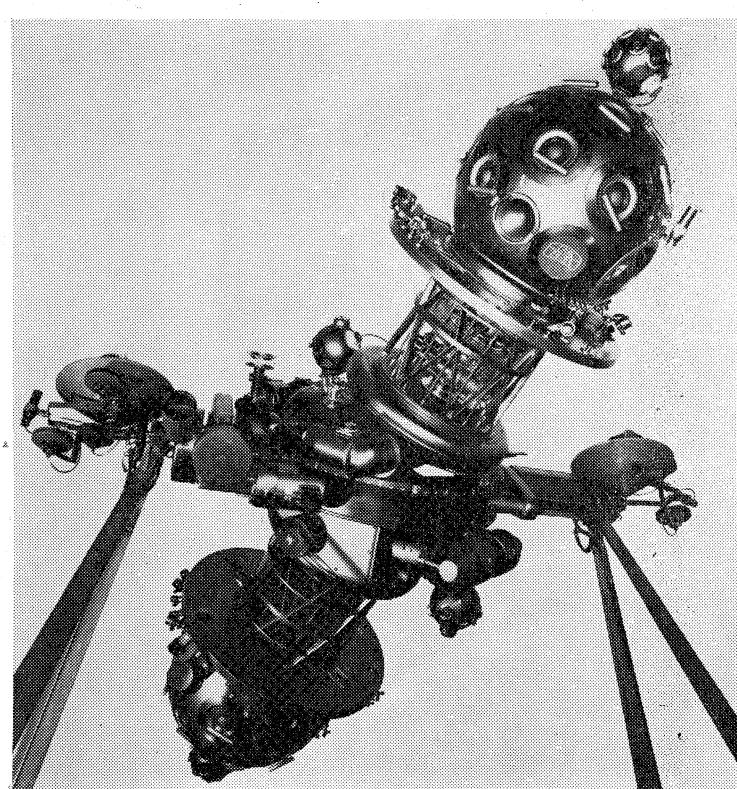
THE SEARCH FOR PLANET "X"  
August 13 to September 29

TO THE EDGE OF THE UNIVERSE  
October 1 to December 1

THE STAR OF BETHLEHEM  
December 3 to January 6

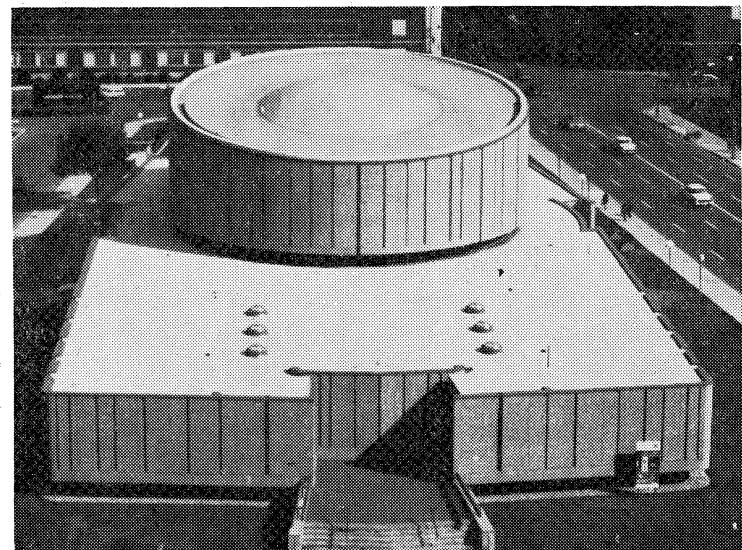
(Closed on Christmas and New Year's Day  
and also on preceding evenings)

CALENDAR IN THE SKY  
Beginning January 8, 1969



MAIN PROJECTION UNIT — This unit consists of 152 projectors and is equipped with seven motors. The smallest of the projectors, the one for the stars, has holes smaller than a needle would make.

PHOTO - BY ROMEO MELOCHE, COURTESY OF MONTREAL BOTANICAL GARDEN



IMPOSING AND EVEN MYSTERIOUS — Montreal's new Dow Planetarium, located in Chaboillez Square, was conceived by the Montreal architectural firm of David-Barrott-Boulva.

PHOTO - COURTESY OF DOW PLANETARIUM, MONTREAL

## Appointments



**Wilfred O. Labreche** — Appointed branch engineer, Saskatoon Office. Mr. Labreche joined CMHC in August, 1955, as an engineer, Gagetown Project. In 1959, he was appointed engineer, Greenwood Project; in 1962, engineer, North Bay Office; in 1963, branch engineer, Sudbury Branch but located in North Bay; and in 1964, located in Sudbury.



**Robert A. Garrod** — Appointed coordinator, operations, Urban Renewal and Public Housing Division, Head Office. Mr. Garrod joined the corporation in 1954 as an appraiser in the Ap-

praisal Department, Head Office. Later that year, he was appointed branch appraiser, Edmonton Office; in 1957, branch appraiser, Calgary Office; in 1958, chief clerk, Administration Research Group, Head Office; in 1960, manager, North Bay Office; and in 1962, assistant manager, Halifax Office.

**Andrew J. M. Hazelton** — Appointed Chairman, Advisory Group, Head Office. Since joining the corporation in 1946, Mr. Hazelton has held the following positions: in 1946, supervisor, Projects Division, Head Office; in 1950, assistant general supervisor, Construction Division, Head Office; later in 1950, assistant secretary, Administration Division,

Head Office; and in 1955, adviser on house design, Advisory Group, Head Office.



**Gordon J. Abercrombie** — Appointed staff relations and compensation officer, Personnel Department,

Head Office. Since joining the corporation in 1961, Mr. Abercrombie had been a classification officer in Personnel Department.

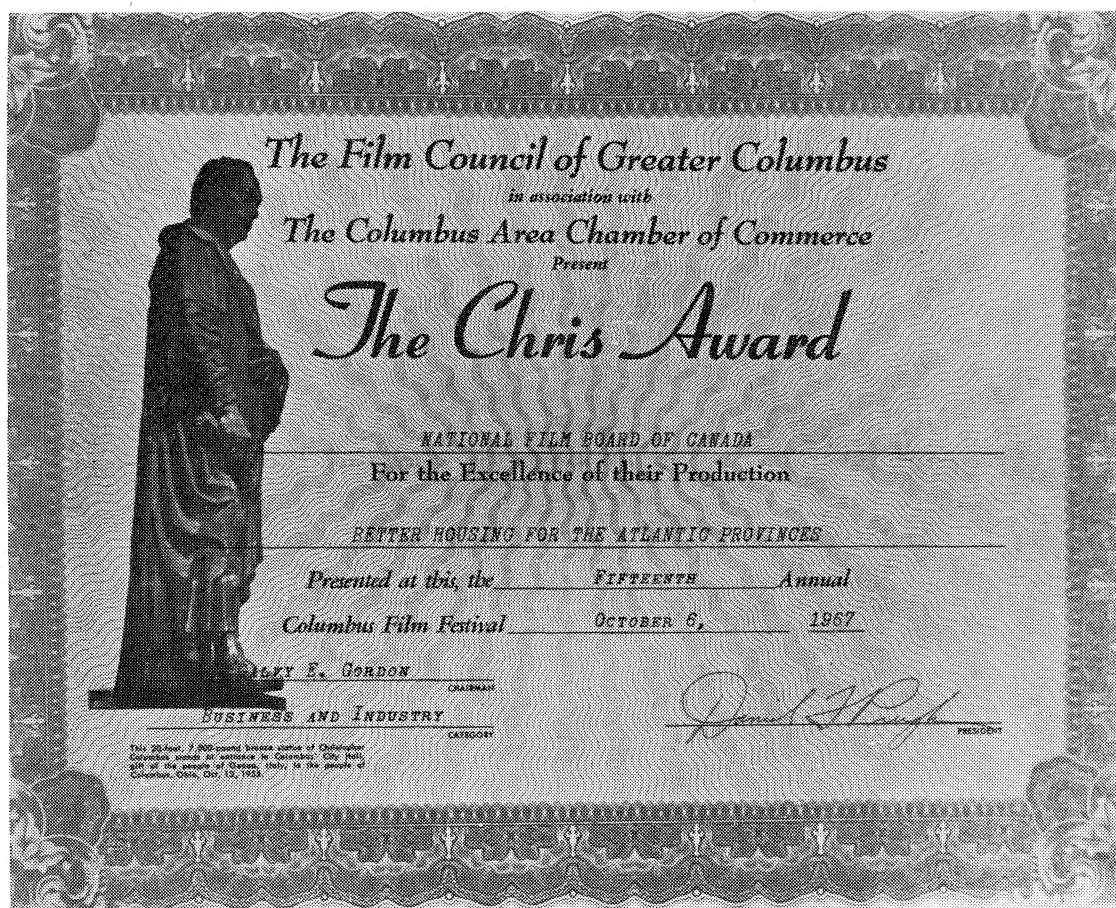


**William W. Kobluk** — Appointed assistant supervisor, Budget and Financial Analysis Department, Head Office. Since joining

CHMC in 1951 Mr. Kobluk has held the following positions: in 1951, junior clerk in the Winnipeg District Rental Office; in 1953, branch accountant, Lethbridge Office; in 1954, branch accountant, Edmonton Office; in 1962, administrative assistant, Budget and Financial Analysis Department, Head Office.



**Jacques Trepanier** — Appointed branch engineer, Montreal Office. Mr. Trepanier has been with our Montreal Office since joining us in July 1964.



BETTER HOUSING FOR THE ATLANTIC, the corporation's film, received a Chris Award at the recent international film festival held in Columbus, Ohio. This is the sixth time that a corporation film has received an award in the competition.

## New books at CMHC

**CANADIAN WOOD-FRAME HOUSE CONSTRUCTION** \*\*\* This manual is devoted exclusively to the construction of detached wood-frame housing, as currently practised in Canada. It deals essentially with the more common established construction methods and does not attempt to cover all the variations which may be used in different parts of the country. However, where details of construction do vary, the fundamental principles which apply are still the same. The information is presented in a manner that may be understood by those without previous construction experience and for this reason it is hoped it will be useful as a training aid for building-trade apprentices and students of building technology. Available in both English and French, initial supplies are being issued from Head Office. Although distribution at this time is limited to corporation personnel and officials of other bodies, additional stocks will be available later and will thus permit a wider distribution.

**HOUSING DESIGN — CANADA** \*\*\* This is a booklet by the Canadian Housing Design Council illustrating the designs of single houses and multiple housing developments which won the council's Centennial Awards for Residential Designs, presented in April 1967. The booklet shows a variety of forms of housing. Included are houses built for sale, those designed for a particular family, some vacation housing, housing for elderly people, public housing and a wide range of multiple housing from high-rise apartments to townhouse and row housing developments. It is a collection of 33 examples of good housing design in various parts of the country from Halifax to Vancouver. The booklet has been written as far as is practical with a minimum use of architectural phraseology having in mind that its intended use is not only by those in the business of housing and architecture but the general public, schools, libraries, etc. If you wish further information or a copy, R. W. Harvey, Secretary-Treasurer, C.H.D.C., CMHC Head Office, is the man to contact.

**ANNUAL REPORT FOR 1967 and CANADIAN HOUSING STATISTICS — 1967** \*\*\* These two publications should be available March 22 when they are scheduled to be tabled in the House of Commons. However, if the House of Commons is not sitting at that time, neither will be released. Distribution will then take place within fourteen days after the House resumes its sittings.

\* \* \*

## Twenty-Year Club

There have been several inquiries made lately to Personnel Department and to Information Division regarding the 20-year pins which some members of the corporation have received recently and as announced in the November issue of Perspective in Peter Sheehan's column, "In this corner".

These pins are not for 20 years service with the corporation but for a combination of 20 years service in the Civil Service and a crown corporation. Therefore, if you have been an employee of only the corporation for 20 years you are not entitled to this pin. If however, you were a civil servant before joining the corporation and have now 20 years combined service, YOU ARE entitled to the pin providing this service is unbroken.

If this is the case, get in touch with the Public Service Commission. They will make sure that you get your pin.

And joining our own Twenty-Year Club this month are: W. Broeder, enumerator, Vancouver Office; C. R. Cooke, manager, Hamilton Office; W. D. Iverach, assistant manager, Vancouver Office; and Miss R. L. Landry, appraiser, Ottawa Office.

## Speaker's platform

Reports are in from six offices where members of our staff have been busy lately with speaking engagements.

From Sault Ste. Marie, we hear that Manager J. M. Hewitt spoke January 25 to Grade 13 students at the Sir James Dunn Collegiate on financing a home under the National Housing Act and also explained the meaning of mortgage terms.

Also on January 25, Paul Goyette, Assistant Director of Urban Renewal and Public Housing Division, Head Office, spoke to the Great Lakes Chapter of the National Association of Housing and Redevelopment Officials when they met in Windsor. Mr. Goyette's remarks dealt with the changes that have occurred in our corporation over the past 20 years. He also outlined the aims and achievements of CMHC through the NHA's sections on urban renewal and public housing using for example the various programs underway or completed in the Windsor Office area.

R. D. Parkinson, manager, London Office, was a guest speaker at a meeting of the Lake Erie Region Economic Council held December 13. Mr. Parkinson supplied housing statistics for the four-county region.

On December 7, Saskatoon Manager G. N. Sneyd, spoke in Regina at the Canada Manpower Centre conference on Housing for the Indians and Métis. He explained the role the corporation has had concerning the construction of 94 public housing units in northern Saskatchewan during the past two years.

Assistant manager of the Saskatoon Office, V. F. Scappatura, spoke November 30 in Prince Albert when the keys to the federal-provincial 20-unit housing project were turned over to the Prince Albert Housing Authority. Mayor Allan Basky and the Chairman of the housing au-

thority also spoke at the ceremony.

On November 13, Mr. Scappatura also spoke at the official opening of the Wheatbelt Centennial Lodge in Rosemont. The 26-unit project was constructed under Section 16A of the NHA.

Towards the end of November, Pierre Ferland, manager, Val d'Or Office, was interviewed for 25 minutes on Station CKRN-TV by the assistant manager of the television station and a woman, both of whom took the role of the "man-on-the-street", in order to ask questions the viewers themselves might want answered.

The activity of the Val d'Or office extends over northwestern Quebec and Temiscamingue.

On November 23, the manager of our Quebec Office, Noël Guilbault, took part in a study conference on greater Quebec. This meeting which was held at the Quebec Academy was organized by the Confederation of National Trade Unions and the Bureau of Industry and Commerce of Metropolitan Quebec. It was the highlight of a whole week of study on the housing problems in the Quebec region.

The other participants were: Henri Dion, Quebec Housing Corporation; Jacques Archambault, technical adviser, CNTU; Omer Couture, Construction Association; and Roland Côté, Metropolitan Quebec Housing Co-operative. The discussion dealt with housing for low-income persons.

## Perfect losers

In Edmonton, you can't win even if you're perfect.

J. Stirton, manager, Edmonton Office, produced the perfect cribbage hand while playing with Ken Fraser against Bob McAllister and Jim Walker. But guess who won the game? — Mr. McAllister and Mr. Walker. Nevertheless the thrill of a twenty-niner will always be a pleasant memory for Mr. Stirton.

The opening draw of the Edmonton House Builders Curling League set the scene for the second feat of perfection — an eight ender put together by the CMHC rink skipped by Bill Hepburn. The other members were Jim Walker, Cormie Robbins and Cliff Stone. The dream end was gained at the expense of the Muttart team who, after the initial shock wore off, came right back to win the game 11-10.



MISS JACQUELINE JACQUES, Supervisor, Central Registry, Head Office, was entertained by her staff at dinner at the Town and Country Restaurant, November 20, 1967, to celebrate her membership in the corporation's Twenty-Year Club.



CHATEAU LAURIER was the setting for Head Office's annual Christmas dinner-dance held last December 9. Members of the committee organizing the event attended by 370 staff members and guests were Andy Spenard, Mrs. Jean Zinck and Peter Sheehan. Above are, left to right: CMHC President H. W. Hignett; the Honorable John R. Nicholson, Minister of Labour; Mrs. Nicholson; Leonard G. Peskett, convener; Mrs. Peskett; and Marcel Girard, Recreation Club President.

PHOTO - CMHC BILL CADZOW



CALGARY OFFICE CHILDREN'S CHRISTMAS PARTY was held December 17 with Assistant Manager J. B. Black in the leading role of Santa Claus. The event was attended by 24 tots ranging in age from 1 to 10, accompanied by their parents.

## Echoes of Xmas



EDMONTON OFFICE CHILDREN'S CHRISTMAS PARTY was attended by more than 40 youngsters. Dave Wood and crew organized the December 16 party. Above, getting to know Santa Claus, are: Mr. and Mrs. Dave Warkentin with their two children Nikki and Dave.

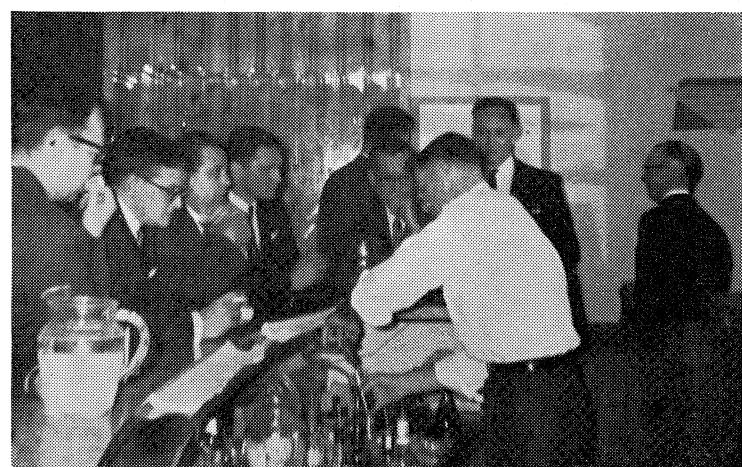


THE HALIFAX CHRISTMAS PARTY was held at the Jubilee Boat Club December 1. Enjoying the fun are, left to right: Laurie Lithgow, Ludmila Jankov, Fraser Boulton, Francine Manore, Esther Michaud, Roberge Michaud, and Lois Lithgow.



HEAD OFFICE CHILDREN'S CHRISTMAS PARTY was held this year at the R.A. Center and was well attended. Getting to know Santa Claus (I. Masse, Translation Department) are Lois Kealey's two pert nieces, Susan Ross, 4, and Shari Anne Ross, 7.

PHOTO - CMHC BILL CADZOW



THE CALGARY OFFICE CHRISTMAS PARTY was held at the Regal Golf and Country Club, December 15, with 80 in attendance for the sit-down dinner and entertainment. Bob Marshall was the master of ceremonies and, if the photo above is any indication, all had a good time.



VICTORIA OFFICE STAFF celebrated their Christmas with a luncheon at the Tally-Ho Motel, December 22. Present were, from left to right: (standing) B. Siddons; M. Gustavson; G. Wilson; F. Garraway; R. Pitt; D. Clark; W. B. Quigg; and J. Lynch; (seated) Mrs. D. Andersen; Miss Diane Ellis; Mrs. D. Saunders; Miss M. Neate; Mrs. C. Pedersen; and Mrs. C. Ferguson.

PHOTO - BY IAN MCKAIN, VICTORIA

# In this corner



by Peter Sheehan

Ted Van Ulft, who has been editor of *Perspective* in past months has been transferred to the Advisory Group staff. We will certainly miss Ted. Our best wishes to him

Sharon Bellaire, cashier, **Windsor Office**, doesn't like to go to the bank now as often as she did. Last December 14 she arrived with the daily deposit to witness first-hand a robbery. Sharon, nervous and still shaking, managed to make it back to the office to tell of her experience.

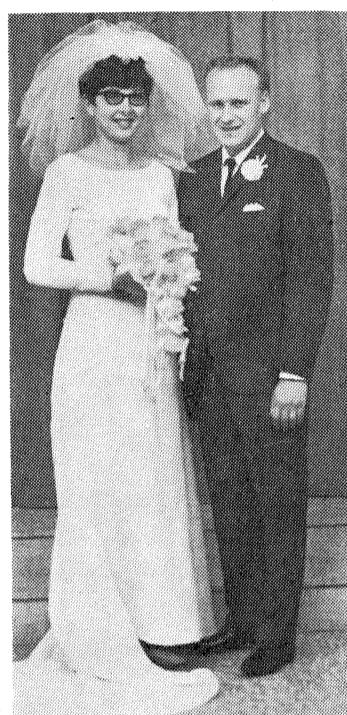
C. A. Chevalier, president of the recreation club at our **Quebec Office**, has taken on the task of reporting all local events to *Perspective*. He also offers his services to anyone planning to attend the Quebec Winter Carnival. Many thanks!

Ian McEwan, senior inspector, and Roger Wambolt, senior appraiser, at our **Kingston Office** were honored at a farewell party at the home of Manager J. B. Raine last December 28 and were each presented with an attaché case.

Mr. McEwan has been transferred to our Elliot Lake Office and Mr. Wambolt to the Appraisal Department at Head Office.



MR. AND MRS. GAETAN DESPRÉS following their wedding December 2, 1967, in Baie Comeau. Mr. Després is a compliance inspector at our Baie Comeau Office. Mrs. Després is the former Michèle St. Laurent.



MR. AND MRS. ANDREW MACZA following their wedding on November 4, 1967. Mrs. Macza, the former Jane Tudor, is a member of the Regina Office staff.

## Announcements and notices

### Marriages

**SPOONER - QUANCE** — On December 15, 1967, John G. Spooner to Linda Marie Quance. Mr. Spooner is a clerk in our Hamilton Office.

### Births

**WARKENTIN** — To Mr. and Mrs. E. Lloyd Warkentin, a son, Troy Dwight, on November 2, 1967. Mr. Warkentin is a compliance inspector at the Saskatoon Office.

**MICHAUD** — To Mr. and Mrs. Roberge J. Michaud, a daughter, Pascale, in December. Mr. Michaud is a town planner at the Halifax Office.

**D'AMOUR** — To Mr. and Mrs. Charles A. D'Amour, a daughter, Monique Marilyn, on December 4, 1967. Mr. D'Amour is manager of the Moncton Office.

**CARBON** — To Mr. and Mrs. Jan M. Carbon, a

daughter, Dominique Bernadette, on January 2. Mr. Carbon is a writer with the French Information Services, Head Office.

**LEBLANC** — To Mr. and Mrs. J. Paul Leblanc, a son, Luc, on December 2, 1967. Mr. Leblanc is a member of the Montreal Office staff.

**NOBLE** — To Mr. and Mrs. Anthony Noble, a daughter, Jo-Anne, on January 1. Mr. Noble is the branch architect and planner, Winnipeg Office.

### Deaths

**NICHOL** — We regret to record that A. P. Nichol died January 15 in Ottawa. Mr. Nichol was a maintenance man at our Strathcona Heights project and had joined the corporation in October 1949. He is survived by his wife and six children.

## People and places

### Resignation

Resigning last month from the corporation were: E. Batten, maintenance man, St. John's office, who joined the corporation in November 1959; Mrs. H. Labreche, clerk typist, Montreal Office, who has been with CMHC since July 1959; and Mrs. M. Y. Mallet, stenographer, Montreal Office, who joined us in September 1957.

### Transfers

Transferred in January were: P. Bonhomme, from the Montreal Office to the Cité du Havre Office; P. J. Gaignery, administrative assistant, from Financial Services — General to Statistics Department, Head Office; Miss M. F. Geoffrion, stenographer, from the Montreal Office to the Cité du Ha-

vre Office; Miss C. G. Jackson, stenographer, from Legal to Information Division, Head Office; M. E. Morneau, from Internal Audit Department to Financial Services — Loans and Mortgages, Head Office; H. J. Petursson, regional engineer, from the Toronto Office to the Ontario Regional Office; S. P. Trainor, from the Moncton Office to the staff of Branch Administration, Ontario Regional Office, and G. A. Williams, professional appraiser, from the Winnipeg Office to the Kingston Office.

### Retirements

Retiring this month from the corporation is F. E. Cummings, compliance inspector, Toronto Office, with us since October 1948.

The weather is acknowledged to have a stronger and more continuous impact on our lives than any other feature of the environment in which we live and pioneer weather observers led to a vital modern service provided by the Meteorological Branch, Department of Transport, whereby untold loss of life and property is nowadays averted by special bulletins ranging from frost warnings for agriculturalists to hurricane alerts; aviation, industry, public utilities, shipping, agriculture, and forest interests depend on forecast services provided by the meteorologists.

The design selected for this particular stamp was executed by the British American Bank Note Company Limited, Ottawa, whose facilities will be used to print the full issue of 24 million stamps.

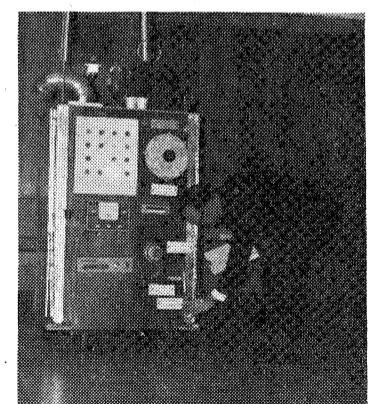


the dates "1768-1968". Lettering on the right panel is printed in white on an indigo background. Indigo and ochre shades are used for the radar antenna and the anemometer superimposed on a principally white weather balloon.

The new stamp, horizontal in format, is produced by the four color lithographic printing process in yellow, light blue, indigo blue and ochre. A left panel incorporates an authenticated section of a recent weather map prepared by the Meteorological Branch of the Department of Transport. Yellow is used as a background for the map area; lettering on the top left of the stamp is "Canada"; at the bottom left appears the denomination "5" and "météorologie". Wording in this left portion is in indigo on a light blue background. A right panel on the stamp consists of a composite of weather instruments surmounted by "Meteorology"; at the lower right are



NEW HALIFAX RECREATION CLUB EXECUTIVE — The seven members of the combined Atlantic Regional and Halifax Office recreation club executive are, from left to right: G. Brewer, president, (seated); M. A. MacNeil, secretary; J. Hartlen, treasurer; E. Lelacheur, vice-president; F. Tanner, Anita Beaton, and C. O'Brien, executive committee members.



EDMONTON'S EINSTEIN was present with his computer at the Edmonton Office's Christmas Party held at the Coral Bowl Banquet Room and attended by more than 100 persons. The computer, the highlight of the party, was manned by Cormie Robbins, "Einstein the Second". The program, aimed at substantiating the finding of the "B&B" report, was based on the respective abilities of a French singing group to vocalize an English choral number and an English group to do a "chanson". After the initial program, the computer dispensed refreshments, a more practical use, don't you think? Above, Einstein and the computer.

# PERSPECTIVE

VOLUME 3, N° 2

OTTAWA, CANADA

FÉVRIER 1968

## *Le plafond du taux d'intérêt devrait être aboli*

« Le plafond du taux d'intérêt devrait être aboli de façon que l'industrie de la construction d'habitations puisse faire une concurrence égale aux autres emprunteurs. »

Tel était l'avis exprimé par M. E. J. Benson, président du Conseil du Trésor, lors d'un déjeuner-causerie à l'occasion du 25<sup>e</sup> congrès annuel de l'Association nationale des constructeurs d'habitations qui a eu lieu le 22 janvier à Ottawa. M. Benson, récemment nommé responsable devant le Parlement de la Société centrale d'hypothèques et de logement a souligné que le plafond du taux d'intérêt « est depuis longtemps un problème dans l'industrie de la construction d'habitations. En effet, au lieu d'avoir une disponibilité constante de capitaux, les secteurs privés ont investi des capitaux lorsque le taux d'intérêt leur paraissait intéressant mais ils ont affecté à peu près tous leurs capitaux à d'autres investissements lorsque ceux-ci offraient des taux plus élevés. »

### Influence américaine

« Il est tout à fait faux de dire que c'est le gouvernement qui fixe les taux d'intérêt », a continué M. Benson. « Ceux-ci sont déterminés par la demande de tous les emprunteurs sur le marché des capitaux et, ici au Canada, dans ce domaine comme dans d'autres, tout ce qui se passe aux États-Unis exerce une forte influence sur les taux d'intérêt exigibles dans ce pays. »

« Nous devons pouvoir disposer de capitaux privés autant que de

capitaux du gouvernement pour l'habitation et votre industrie doit être en mesure de faire concurrence aux autres emprunteurs. Si les taux d'intérêt deviennent trop élevés pour les acheteurs, il faut remédier à cette situation autrement qu'en imposant un plafond peu réaliste du taux d'intérêt pour les prêts garantis, ce qui a pour effet de réduire considérablement les sources de capitaux disponibles pour la construction d'habitations. »

« Il n'y a tout simplement pas assez de logements au Canada pour procurer à toutes les familles un logement convenable à des prix qu'elles peuvent payer, » a dit M. Benson.

M. Benson a alors fait le bilan de la participation financière du gouvernement fédéral dans le domaine de la construction en 1967 (plus de 600 millions de dollars). Il est d'accord avec les autres membres du Cabinet pour dire que le gouvernement ne pourra pas encore une fois verser un montant si extraordinaire de deniers.

### Nouveaux moyens

Mais le ministre a immédiatement rassuré les constructeurs : « Néanmoins, messieurs, je tiens à vous assurer qu'il (le gouvernement fédéral) continuera de mettre à profit les dispositions de la Loi nationale sur l'habitation et d'utiliser tous les autres moyens à sa disposition pour aider à atteindre le but visé en matière d'habitation. »

« Le gouvernement espère, de cette façon, pouvoir canaliser une plus forte proportion des capitaux du gouvernement fédéral vers les

secteurs sociaux de l'habitation comme les logements pour les personnes âgées, les logements pour les étudiants, et vers les secteurs de l'aménagement urbain où des problèmes d'une dimension nouvelle et très vaste drainent de plus en plus de nos énergies et de nos ressources »....

« Nous songeons à relever la proportion du prêt qui pourra être accordée en vertu de la Loi nationale sur l'habitation pour l'achat d'une maison neuve. Cela permettra aux futurs propriétaires-occupants de verser une mise de fonds moins élevée. »

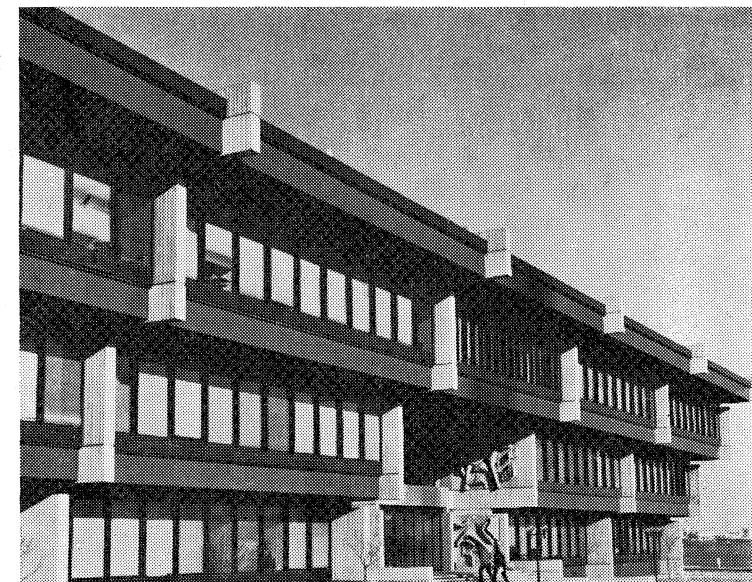
Encore d'autres moyens possibles : porter le maximum des prêts consentis pour les habitations multifamiliales de \$12,000 à \$18,000 par appartement et mettre à nouveau en lumière les dispositions de la Loi relatives aux prêts aux compagnies à dividendes limités.

En guise de conclusion, le ministre lança un défi aux constructeurs d'habitations : « Je crois sincèrement que l'année 1968 sera pour vous très avantageuse. Nous avons déjà d'une façon bien précise exprimé l'assurance que le gouvernement fédéral fournira encore des capitaux pour aider à réaliser des programmes accrus de logements pour les personnes à faible revenu. Certains des membres les plus entreprenants de votre association reconnaissent déjà les avantages qu'ils peuvent tirer dans ce domaine d'activité. En réalité, le succès de ce programme est fondé sur la variété des projets que vous serez en mesure de formuler. »



L'HONORABLE E. J. BENSON prononçant un discours lors d'un déjeuner-causerie à l'occasion du 25<sup>e</sup> congrès annuel de l'Association nationale des constructeurs d'habitations qui a eu lieu le 22 janvier à Ottawa.

PHOTO SCHL — BILL CADZOW



Bureau de la Cité du Havre

PHOTO SCHL — BILL CADZOW

## Cité du Havre

### Notre responsabilité

A compter du 1<sup>er</sup> janvier 1968, la Société remplace la Compagnie canadienne de l'exposition universelle de 1967 à l'administration et à la gestion des biens du Canada dans la Cité du Havre.

La responsabilité importante de cette gestion incombe à M. Jean-Guy Tanguay, qui est assisté de M. Hervé Lajoie et de M. Paul Legault, administrateurs. Au total, plus de 40 employés de la Société sont installés au bureau de la Cité

du Havre, dans l'édifice de l'administration de l'Expo 67.

Cette nouvelle tâche imposée à la Société constitue en particulier pour M. H. Saint-Pierre, directeur exécutif, et M. L. J. Clue, directeur de la Division des hypothèques et des propriétés, un souci de plus.

C'est à la SCHL qu'incombe la bonne marche de tous les services — entretien, service de protection, etc. — Elle doit en plus se préoccuper de louer les logements disponibles dans Habitat. Les loyers de ces logements ont été réduits d'une façon fort intéressante. De plus, les nouveaux locataires seront attirés par les

(Suite à la page 2)



RÉALISATION DE NOUVELLES VILLES MISE À L'ÉTUDE — Ci-dessus, de gauche à droite le professeur James A. Murray, M. Angus McClasky et M. H. W. Hignett, président de la SCHL. Ceux-ci formaient un groupe qui étudia la possibilité de réaliser des nouvelles villes, lors du congrès de l'Association nationale des constructeurs d'habitations qui a eu lieu tout récemment.

## SOMMAIRE

|                                |   |
|--------------------------------|---|
| Faits saillants                | 2 |
| Nominations                    | 3 |
| Le planétarium Dow             | 3 |
| Acquisition de nouveaux livres | 4 |



MEMBRES DU PREMIER GROUPE DE FORMATION DES CADRES — Ce cours s'est donné à Ottawa du 7 au 13 janvier. De gauche à droite : H. T. O'Malley (Siège social); R. Ledingham (Hamilton); F. Iannidinardi (Québec); Paul Gravelle (Siège social); W. A. Reade (Siège social); C. Seely (Siège social); A. D. Schiessler (Regina); Paul Leblanc (Montréal); H. Roberts (Winnipeg); S. P. Trainor (Moncton); John Bassett (Siège social); D. K. Wilson (Ottawa); M. Bruce (Calgary); G. W. Hall (London); Mme I. McLeod (Vancouver); Guy Chatillon (Québec); Mme M. Mackenzie (Halifax); R. J. Lemoine (Windsor); A. J. Simourd (Siège social); R. Graham (Siège social); André Boutet (Saint-Lambert); E. J. Hartviksen (Saskatoon); F. N. Johnson (Toronto); enfin, Paul Chartrand (Montréal).

PHOTO SCHL — BILL CADZOW



MEMBRES DU SECONDE GROUPE DE FORMATION DES CADRES réunis à Ottawa du 14 au 20 janvier. De gauche à droite : Paul M. Provost (Elliot Lake); L. L. Christie (Siège social); E. F. Anderson (Calgary); R. F. Hamilton (Halifax); Brian Armstrong (Siège social); Mme R. Leavers (Vancouver); J. A. Hart (Siège social); Mme L. J. Person (Saskatoon); A. Manfred (Montréal); Marius Audet (Québec); S. G. Wood (Saint-Jean, T.-N.); Mme R. E. Mulrooney (Hamilton); L. A. Williams (Toronto); A. P. Anderson (Winnipeg); C. R. Merkel (Calgary); F. D. Horner (Siège social); W. R. Lynton (Siège social); Jacques Viau (Hull); J. D. Walker (Edmonton); Rémi Rouleau (Siège social); Raymond Faile (Montréal); A. A. Sadler (London); R. B. Fenlon (Sudbury); K. J. Burnett (Siège social); enfin, J. Laredo (Montréal).

PHOTO SCHL — BILL CADZOW

## Réactions

Voici une toute nouvelle rubrique, qui, nous l'espérons, paraîtra chaque mois dans PERSPECTIVE. Sous cette rubrique, nous avons l'intention de grouper chaque mois des réactions à l'image que la Société projette dans le public. Nous demandons à tous nos lecteurs d'y participer activement en nous soumettant des passages de lettres reçues qui félicitent ou critiquent vertement nos rapports avec le public, notre travail, toutes les facettes de notre activité. De cette façon, nous pourrons mieux évaluer nos efforts vis-à-vis du public, et au besoin faire le point.

Nous avons reçu une lettre de M. R. B. Peterson, chef du Service du Crédit de la Crown Lumber Company Ltée, datée du 26 janvier et adressée à M. W.

O'Reilly, de la succursale de Calgary. « Ce jour, M. Joe Cooper et moi-même avons visité votre succursale. Nous avons été reçus avec la courtoisie qui est d'usage à la SCHL de Calgary. En réponse à nos questions, nous avons obtenu des renseignements détaillés qui nous seront très utiles. Cette coopération se retrouve à tous les échelons de votre succursale, que nous ayons affaire à votre réceptionniste, aux préposés aux hypothèques, à votre personnel de bureau, ou à vos inspecteurs. Nous vous félicitons, ainsi que tous les membres de votre personnel pour cette excellente attitude envers le public. C'est un plaisir pour nous de nous rendre à votre succursale. »

Et dans une lettre du 8 novembre 1967 de J. P., un avocat et étudiant en urbanisme à l'Université de Montréal — « ... Soyez sûr que les étudiants d'urbanisme trouveront grand profit à consulter régulièrement les publications de la SCHL... car ces textes constituent pour nous (le secrétariat de l'Institut d'urbanisme) une source de consultation fréquente et, à tout prendre, sont même de véritables manuels scolaires... L'urbanisme et la révolution urbaine sont en effet des sujets à la mode, et il est très heureux que des revues spécialisées diffusent les meilleurs textes et les meilleures études sur ces questions et permettent un échange d'opinions et d'idées entre tous ceux qui s'y intéressent. »

Nous avons reçu aussi une lettre d'un urbaniste conseil des États-Unis, datée du 26 octobre. « J'ai remarqué dernièrement à l'aéroport d'Ottawa votre étalage de quatorze affiches sur le thème de l'embellissement urbain. J'ai été agréablement surpris de voir les qualités graphiques de cet étalage, qui m'a laissé un vif souvenir. Je vous serais gré de bien vouloir me faire parvenir un jeu de ces affiches que j'employerai pour illustrer la technique que vous utilisez pour informer le public des efforts qui se font en urbanisme. »

## En décembre

L'Ontario Housing Corporation a pu obtenir des prêts fédéraux représentant plus de 10 millions de dollars. Ces prêts sont destinés à huit ensembles d'habitations à loyer modique à travers l'Ontario. Quarante-cinq des 832 unités seront réservées aux personnes âgées. Les projets les plus ambitieux se trouvent à Scarborough. Des prêts s'élevant à 8.2 millions de dollars lui ont été attribués afin de permettre la construction de deux ensembles, un total de 635 unités. Les autres ensembles seront construits à Carleton Place, Guelph, Orillia et deux à Kenora.

Trois autres prêts s'élevant à \$14,135 ont été approuvés afin de permettre à l'OHC d'acquérir des terrains à aménager à Burk's Falls et Meaford.

Le gouvernement fédéral versera 2.95 millions de dollars en vue de construire des logements pour personnes âgées dans treize municipalités. Au total, 69 appartements et 473 lits répartis dans plusieurs foyers seront mis à leur disposition.

A l'aide de contributions du gouvernement fédéral dont le montant s'élève à \$43,000, des études de rénovation urbaine seront effectuées à Collingwood, Ontario, et à Wadena, Saskatchewan. En plus, une étude sur le logement sera faite dans la région Interlake du Manitoba. Ces subventions fédérales couvriront 75 p. 100 des frais.

Grâce à une entente fédérale-provinciale, un ensemble de logements en rangée à loyer modique

(25 unités) sera construit à Halifax. Le gouvernement fédéral réglera 75 p. 100 du montant global, soit \$483,945. La différence sera la responsabilité de la Nouvelle-Écosse.

Le gouvernement fédéral et la province d'Ontario sont d'accord pour réaliser un programme d'aménagement de territoire s'élevant à 2.1 millions de dollars. Au total, 125 acres seront achetés et déblayés à Timmins et à Hamilton. Trois cents quatre-vingt-dix-sept terrains à bâtir seront alors disponibles.

Cette même entente permettra l'achat de 1,846 acres de terrain répartis dans quatre municipalités de l'Ontario. Ces terrains seront exploités à une date ultérieure. La contribution fédérale de 5.8 millions de dollars représente 75 p. 100 du montant global.

Au cours du mois de décembre, un prêt fédéral de \$1,344,000 fut consenti à l'Université de la Colombie-Britannique afin de permettre la construction d'une nouvelle résidence qui logera 192 étudiants.

Onze municipalités ont fait approuver leurs demandes de prêt pour des programmes d'épuration des eaux vannes. Les prêts forment un total de plus de 2.1 millions de dollars. Ces municipalités sont : Robertsonville, Rock Forest et Rosemere, au Québec; Preston, Cornwall, Stratford et Pickering, en Ontario; le Grand Winnipeg et Silver Creek, au Manitoba; Hazlet, Saskatchewan; enfin, Victoria, Colombie-Britannique.

(Suite de la page 1)

## Cité du Havre

améliorations importantes qui ont été apportées par la Société. Parmi ceux-ci, il faut signaler une aire de stationnement dans un garage chauffé, et des installations modernes pour la lessive dans la plupart des appartements. Un service de concierge sera à leur disposition jour et nuit. La livraison à domicile sera probablement organisée, sinon on établira un service de limousine entre Habitat et les plus proches arrêts d'autobus. Il y a en plus une petite épicerie « du coin » sur les lieux mêmes. L'isolement d'Habitat n'est que temporaire car un vaste aménagement urbain est prévu près de la Jetée Mackay.

L'appellation de cette presqu'île évoque de nombreux souvenirs. On se rappellera que la plupart des constructions permanentes de l'Expo se trouvent dans la Cité du Havre. Habitat 67, ce prototype des « megastructures » de demain, a su lier les avantages de la vie en conciergerie et ceux de la vie en banlieue, grâce à ses jardins.

L'Homme dans la Cité et l'Homme et la Santé sont les sujets traités dans l'ensemble thématique qui s'y trouve. Les méthodes « McLuhanesques » employées par l'Homme dans la Cité ont créé

SCHL

# PERSPECTIVE

Journal publié mensuellement pour les employés de LA SOCIÉTÉ CENTRALE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT

P. SHEEHAN, représentant du Club de récréation

Veuillez adresser vos articles ou écrits de toutes sortes au sujet des affaires de la Société au Rédacteur, Division de l'information, au Siège social. Les articles relatifs au Club de récréation et aux événements mondains doivent parvenir au représentant du Club de récréation, a/s de la Division de l'organisation et des méthodes, au Siège social.

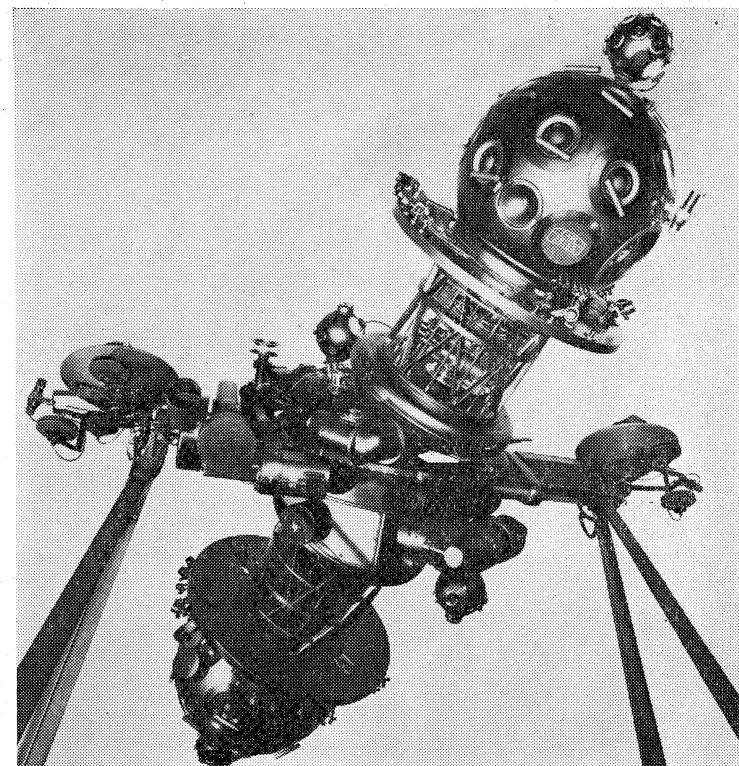
# Le planétarium Dow

Yolande Martin  
Division de l'Information

L'installation d'un planétarium à Montréal est due à l'initiative de la Brasserie Dow. Situé à l'angle des rues Saint-Jacques et Peel, l'édifice qui abrite cet ingénieux appareil peut sembler insolite dans ce quartier industriel du sud-ouest de Montréal. Toutefois, il est relativement près du cœur de la ville. D'ailleurs, tout ne peut être au centre même d'une ville. Les musées et lieux d'exposition occupent souvent un emplacement excentrique, car ils ne représentent pas pour les citoyens un besoin quotidien, même s'ils reçoivent des visiteurs tous les jours.

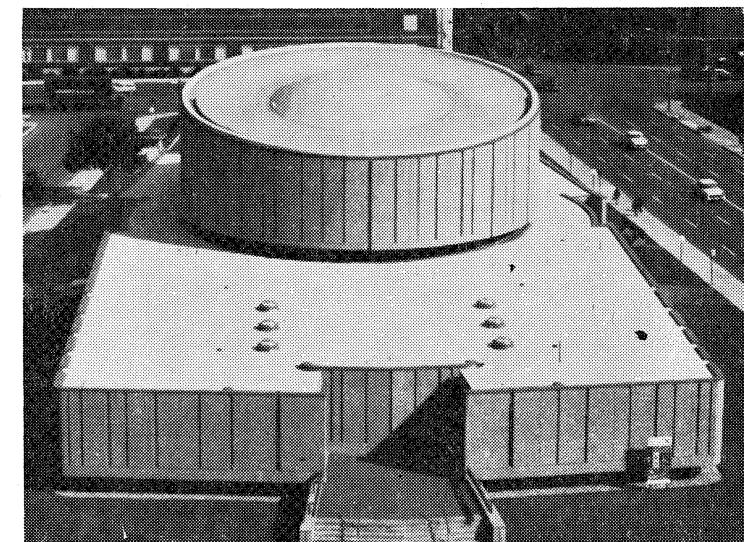
L'édifice, qui a coûté \$1,250,000, a été conçu par l'architecte montréalais Pierre Boulva qui lui a donné une silhouette moderne. Son promoteur (ci-haut mentionné) en a fait don à la ville de Montréal. Une partie du toit forme un dôme entouré d'un mur circulaire qui est plus haut à l'arrière qu'à l'avant. Ce mur ne laisse donc voir que le sommet de la coupole, qui s'élève à 52 pieds. De l'intérieur, cela donne un plafond semi-sphérique d'un diamètre de 66 pieds, au-dessus de la salle principale, où sont projetées les images qui sont accompagnées d'une conférence, prononcée alternativement en français et en anglais. Le conférencier se tient à la console de commande, qui est une tribune d'une dizaine de pieds de diamètre. Le tableau des commandes à lui seul est impressionnant. Une séance dure 45 minutes, et grâce à des fauteuils confortablement inclinés (je dirais fonctionnels, pour employer un mot à la mode), nous ne sortons pas de cette enceinte de démonstrations cosmographiques le cou ankylosé d'avoir regardé au plafond — exercice plutôt inusité. Inauguré le 4 avril 1966, le premier planétarium de cette importance installé au Canada nous présente un programme nouveau tous les deux mois. Il comporte tous les dispositifs qu'il faut pour représenter les orbites des planètes, les étoiles filantes et les pluies de météorites, les nuages, les éclipses solaires et lunaires, deux transits différents de Vénus, les comètes, les constellations et autres phénomènes modernes, tels que l'envol d'une fusée interplanétaire et l'arrivée de cosmonautes sur la lune, suivant ce qu'en a dit une chronique scientifique de La Presse. L'édifice contient deux salles de conférences, des bureaux administratifs, une bibliothèque, une chambre pour les mécanismes de commande, des locaux d'emmagasinage et des ateliers. Quatorze haut-parleurs invisibles aux yeux des spectateurs sont disséminés tout le tour de la salle principale qui est circulaire. Celle-ci contient 408 sièges, installés en direction du centre. L'appareil prin-

cipal, placé au milieu de cette salle, comprend 152 projecteurs, dont celui des étoiles a des trous plus petits que ceux que ferait une aiguille. Il est muni de sept moteurs. À part ce projecteur, d'autres sont placés à la base du dôme, dans une alcôve qui reçoit, de plus, des appareils qui éclairent le dôme en trois couleurs. « Cette alcôve, nous a fait savoir son directeur scientifique, Donald D. Davis, est située au sommet d'un mur qui fait un corridor de service de trois pieds de largeur et qui donne accès à l'alcôve de projection. De ce corridor de service, un technicien peut atteindre tout endroit de cette niche de projection. La face de ce mur, visible de la grande salle, est recouverte d'une feuille d'ébène. Ce mur est illuminé entre les représentations. » À l'entrée du corridor qui fait le tour de la grande salle, on peut admirer une décoration murale (22 pieds de longueur) de Jacques de Tonnancour, peintre montréalais réputé. Avec le temps, la ville de Montréal (par l'entremise de son Service des parcs) achètera d'autres



VOICI LE PLANÉTARIUM — Cet appareil comprend 152 projecteurs et est équipé de sept moteurs. Le plus petit de ces projecteurs, celui employé pour les étoiles, a des trous plus minuscules que ceux que ferait une aiguille.

PHOTO — ROMÉO MELOCHE, GRACIEUSETÉ DU JARDIN BOTANIQUE DE MONTRÉAL



IMPOSANT, MÊME MYSTÉRIEUX — Le nouveau Planétarium Dow, situé Carré Chabotillez, a été conçu par les architectes David, Barrott et Boulva, de Montréal.

PHOTO — GRACIEUSETÉ DU PLANÉTARIUM OW, MONTRÉAL

1960, gérant du bureau de North Bay; enfin, en 1962, gérant adjoint de la succursale d'Halifax.

en 1961 en tant que préposé à la classification au Département du personnel, poste qu'il a maintenu jusqu'à sa présente nomination.



Andrew J. Hazeland — a été nommé président du Groupe consultatif au Siège social. Depuis son entrée à la société

en 1946, M. Hazeland a occupé les postes suivants : en 1946, directeur de la Division de la gestion des immeubles au Siège social en 1950, directeur général adjoint de la Division de la construction au Siège social; fin 1950, secrétaire adjoint, Division de l'Administration au Siège social; enfin, en 1955, conseiller en modèles d'habitations au sein du Groupe consultatif, au Siège social.

William W. Kobluk — a été nommé surveillant adjoint du Département du budget et de l'analyse financière, au Siège social. M. Kobluk est entré à la Société en 1951 en tant que commis subalterne au Bureau de location de la succursale de Winnipeg; en 1953, il fut nommé comptable de succursale au bureau de Lethbridge; en 1954, il fut muté à la succursale d'Edmonton; en 1962, il devint adjoint administratif du Département du budget et de l'analyse financière au Siège social.



Gordon J. Abercrombie — a été nommé préposé aux relations et à la rémunération du personnel, au Département du personnel, Siège social.

Jacques Trépanier — a été nommé ingénieur de succursale au bureau de Montréal. M. Trépanier est employé à la succursale de Montréal depuis son entrée à la Société en juillet 1964.

## Programme — 1968

### ORION, MAÎTRE DU CIEL

Du 9 janvier au 3 mars

### COMMENT LE SAVONS-NOUS ?

Du 5 mars au 28 avril

### IL ARRÈTA LE SOLEIL

Du 30 avril au 16 juin

### LA FIN DU MONDE

Du 18 juin au 11 août

### À LA RECHERCHE DE LA PLANÈTE « X »

Du 13 août au 29 septembre

### AUX CONFINS DE L'UNIVERS

Du 1<sup>er</sup> octobre au 1<sup>er</sup> décembre

### L'ÉTOILE DE BETHLÉEM

Du 3 décembre au 6 janvier

(Relâche le jour de Noël et le Premier de l'An ainsi qu'aux veilles en soirée)

### LE CALENDRIER DU CIEL

Commencant le 8 janvier 1969

## Nominations



Wilfrid O. Labrèche — s'est vu décerner un poste d'ingénieur de succursale au bureau de Saskatoon.

M. Labrèche est arrivé à la Société en août 1955 en tant qu'ingénieur préposé à l'ensemble de Gagetown. En 1959, il fut muté à l'ensemble Greenwood et en 1962, à la succursale de North Bay. En 1963, il fut nommé ingénieur de succursale au bureau de Sudbury, bien que toujours situé à North Bay. En 1964 cependant, il s'établit à Sudbury.

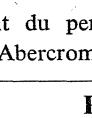


Robert A. Garrod — a été nommé coordinateur de l'activité à la Division de la rénovation urbaine et des logements publics au Siège social.

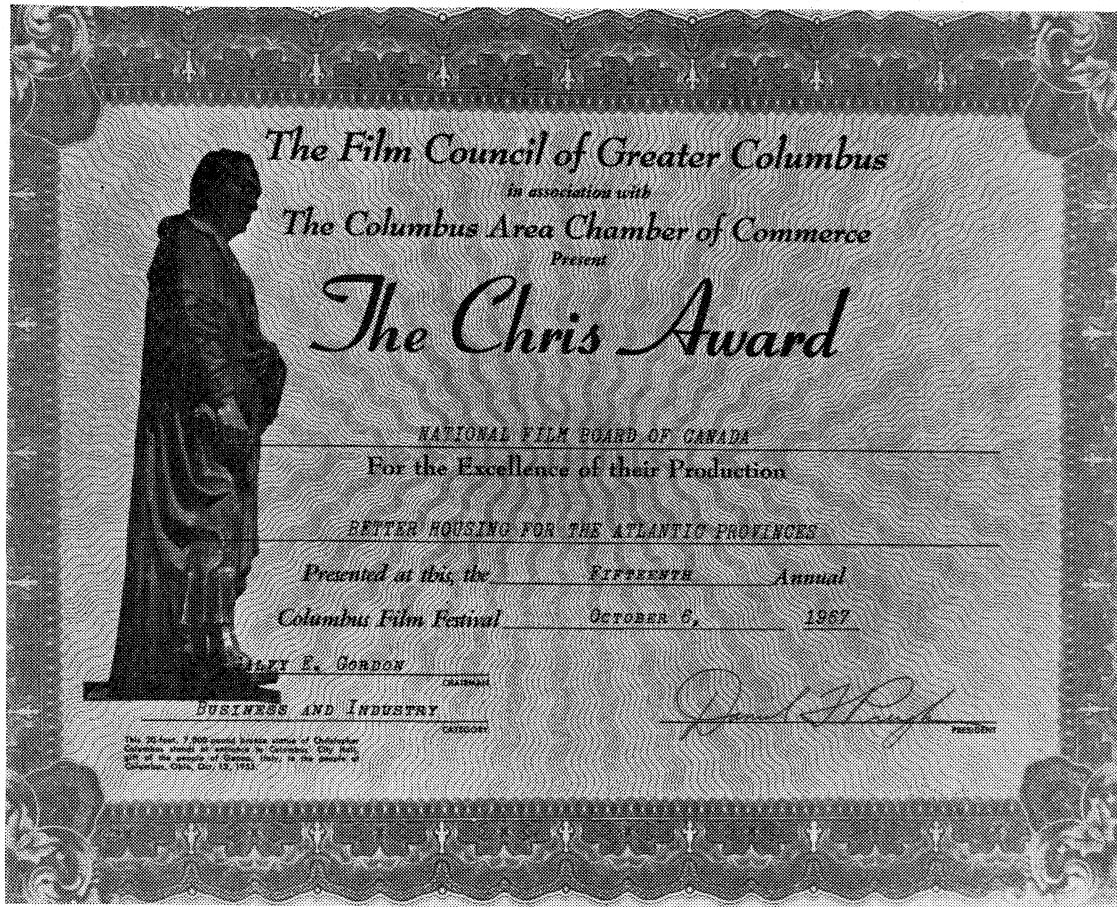
M. Garrod entra à la Société en 1954 comme évaluateur au Département de l'évaluation au Siège social. Cette même année, il fut nommé évaluateur de succursale au bureau d'Edmonton; en 1957, évaluateur de succursale au bureau de Calgary; en 1958, commis principal au Groupe de recherches en administration au Siège social; en



Gordon J. Abercrombie — a été nommé préposé aux relations et à la rémunération du personnel, au Département du personnel, Siège social.



Jacques Trépanier — a été nommé ingénieur de succursale au bureau de Montréal. M. Trépanier est employé à la succursale de Montréal depuis son entrée à la Société en juillet 1964.



**LES PROVINCES DE L'ATLANTIQUE ET L'HABITATION** — Ce film de la SCHL a reçu le Chris Award lors d'un festival du film international qui a eu lieu tout récemment à Columbus, Ohio. C'est la sixième fois que la Société se voit décerner un prix pour la qualité de ses films.

## Parutions

**CONSTRUCTION DE MAISON À OSSATURE DE BOIS — CANADA \*\*\*** La présente publication est affectée exclusivement à la construction de maisons simples à ossature de bois telle qu'elle se fait couramment au Canada. Elle traite essentiellement des méthodes de construction les plus employées et ne cherche pas à atteindre toutes les variations qui se présentent dans les diverses parties du pays. Cependant, si les détails de construction varient, les principes fondamentaux qui s'appliquent sont toujours les mêmes. La matière est présentée de manière que ceux qui n'ont pas eu d'expérience en construction puissent la comprendre et pour cette raison, nous espérons qu'elle sera utile comme aide de formation pour des apprentis dans les métiers de la construction et des étudiants en technologie du bâtiment. Ce livre est publié en anglais et en français, et pour le moment, sa distribution est limitée aux membres du personnel de la Société et aux hauts fonctionnaires de diverses organismes. Cependant, la production en sera accrue, et on prévoit une large diffusion dans un prochain avenir.

**LOGEMENT TYPE — CANADA \*\*\*** Ce livre contient les modèles de maison et les ensembles de logements qui ont mérité un prix du centenaire pour le meilleur modèle d'habitation résidentielle offert par le Conseil canadien de l'habitation en avril 1967. Les genres de logements compris dans ce choix sont très variés. On y retrouve des maisons unifamiliales construites pour la vente, d'autres conçues pour une famille particulière, des maisons d'été, des logements pour personnes âgées, des logements à loyer modique, ainsi que toute une variété de formes de logements multiples: tours d'appartements, maisons en rangée, et maisons en rangée dites « townhouses ». En tout, une collection de 33 modèles qui représentent bien ce qui se construit aujourd'hui dans notre pays, d'Halifax à Vancouver. Vu que ce livre ne s'adresse pas seulement aux professionnels du logement et de l'architecture mais au grand public, aux écoles, aux bibliothèques etc., il a été conçu avec un minimum de phraséologie architecturale, dans un langage accessible à tous. Pour de plus amples renseignements ou pour commander une copie, il faut s'adresser à M. R. W. Harvey, secrétaire trésorier, Conseil canadien de l'habitation, Siège social SCHL.

**RAPPORT ANNUEL 1967 ET STATISTIQUE DU LOGEMENT AU CANADA** seront disponibles le 22 mars, date à laquelle ils doivent être déposés en Chambre. Si toutefois la Chambre des communes ne siège pas à cette date, la publication sera retenue et la distribution n'aura lieu que dans les quatorze jours qui suivront la réouverture de la Session de la Chambre.

★ ★ ★

## Les orateurs du mois

C'est avec plaisir que nous avons appris que quelques membres du personnel de six succursales ont été occupés dernièrement à donner de nombreuses causeries.

Le 25 janvier, le gérant de la succursale de Sault Sainte-Marie, M. J. M. Hewitt a expliqué aux étudiants de la treizième année du Sir James Dunn Collegiate les divers moyens de financer une maison grâce à la Loi nationale sur l'habitation. Il a aussi défini les termes hypothécaires.

Le même jour, M. Paul Goyette, directeur adjoint de la Division de la rénovation urbaine et du logement public adresa la parole au chapitre Great Lake de l'Association nationale des fonctionnaires du logement et du réaménagement, réuni à Windsor. M. Goyette fit un résumé des changements survenus dans notre Société au cours des vingt dernières années. Il a énuméré les buts de la SCHL et le succès déjà obtenu grâce à l'article de la Loi nationale sur l'habitation concernant la rénovation et le logement public. Comme exemples, il s'est servi des projets en voie de développement ou terminés dans la région immédiate de la succursale de Windsor.

M. R. D. Parkinson, gérant de la succursale de London, était l'invité d'honneur à une réunion du Conseil économique de la région du lac Érié qui a eu lieu le 13 décembre 1967. M. Parkinson a fourni des statistiques sur l'habitation dans cette région qui englobe quatre comtés.

Notre propre Club des vingt ans de service accueillait quatre nouveaux membres au cours du mois de février. Nous tenons à féliciter : M. W. Broeder, énumérateur, de la succursale de Vancouver; M. C. R. Cooke, gérant de la succursale d'Hamilton; M. W. D. Iverach, gérant adjoint de la succursale de Vancouver; enfin, M<sup>me</sup> R. L. Landry, évaluateur, de la succursale d'Ottawa.

M. V. F. Scappatura, gérant adjoint de la succursale de Saskatoon, prit la parole à l'occasion de la remise des clefs d'un ensemble d'habitations (20 unités) à la Commission du logement de Prince-Albert. Cet ensemble a vu le jour grâce à une entente fédérale-provinciale. Son Honneur le maire Allan Basky et le directeur de la Commission du logement ont aussi



MLLE JACQUELINE JACQUES, suintendante, aux Archives centrales au Siège social, a été fêtée par son personnel lors d'un dîner qui a eu lieu au restaurant Town and Country le 20 novembre 1967. C'était à l'occasion de son entrée au Club de vingt ans de service.

adressé la parole au cours de cette cérémonie qui se déroula le 30 novembre 1967.

Quelques jours avant, M. Scappatura avait prononcé un discours lors de l'inauguration du Wheatbelt Centennial Lodge à Rosetown. Cet ensemble de 26 unités a été construit selon les stipulations de l'article 16A de la Loi nationale sur l'habitation.

Fin novembre 1967, M. Pierre Ferland, gérant de la succursale de Val-d'Or, passa vingt-cinq minutes à l'écran du poste CKRN-TV de Rouyn. Ses interlocuteurs étaient : M. Houle, gérant adjoint du poste CKRN et M<sup>me</sup> Boileau. Tous deux ont essayé de se mettre dans la peau de Monsieur-tout-le-monde, afin de soulever des questions pertinentes, questions d'ailleurs souvent posées par toute personne s'adressant à une succursale de notre Société.

L'activité du bureau de Val-d'Or s'étend dans tout le Nord-Ouest québécois et le Témiscamingue.

Le 23 novembre dernier, le gérant de notre succursale de Québec, M. Noël Guilbault, était invité à une séance d'étude sur le grand Québec par le Bureau de l'Industrie et du Commerce du Québec Métropolitain. Cette rencontre était organisée à l'Académie de Québec par la Confédération des Syndicats Nationaux et par le B.I.C.Q.M. Elle était le point culminant de toute une semaine consacrée aux problèmes du logement dans la région de Québec.

Les participants au débat étaient : M<sup>me</sup> Henri Dion, de la Société d'Habitation du Québec; M. Noël Guilbault, gérant de notre succursale de Québec; M. Jacques Archambault, conseiller technique de la CSN; M. Omer Couture, de l'Association de la Construction et M. Roland Côté, de la Coopérative d'Habitations du Québec Métropolitain. La discussion porta surtout sur les logements pour les personnes à revenu modique et pour les personnes âgées.

M. Guilbault a donné un aperçu des principaux facteurs qui ont contribué à créer la situation actuelle dans le domaine du logement, et après une brève esquisse de la question des logements publics, il s'est surtout attardé à l'analyse des aspects socio-économiques du logement.

## Coups parfaits mais coups perdants

A Edmonton, quelquefois, on ne peut gagner, même si on atteint la perfection.

M. J. Stirton, gérant de la succursale d'Edmonton, jouait au « cribbage » en compagnie de Ken Fraser contre Bob McAllister et Jim Walker lorsqu'il produisit une main parfaite. Mais qui gagna la partie ? — nuls autres que M. McAllister et M. Walker ! Néanmoins, le plaisir d'obtenir vingt-neuf points sera longtemps un souvenir agréable pour M. Stirton.

Le second coup parfait s'esquissa dès le premier lancer de la ligue de curling des constructeurs d'habitations d'Edmonton. En effet, l'équipe de la SCHL dont le capitaine était Bill Hepburn réussit à compter huit points au cours d'une seule manche ! Jim Walker, Cormie Robbins et Cliff Stone étaient les autres membres de cet superéquipe. Cet exploit fut accompli aux dépens de l'équipe de Mutart qui, une fois revenue de ce premier choc, réussit à gagner la partie, 11-10.



Le dîner-dansant annuel pour le personnel du Siège social à l'occasion de Noël eut lieu le 9 décembre au Château Laurier. Plus de 370 membres du personnel et invités étaient présents. Le comité d'organisation était composé de : M. Andy Spenard, Mme Jean Zinck et de M. Peter Sheehan. Nous reconnaissons de gauche à droite : M. H. W. Hignett, président de la SCHL; l'honorable John R. Nicholson, ministre du Travail et Mme Nicholson; M. Leonard G. Peskett, chef du comité de réception; Mme Peskett; enfin, Marcel Girard, président du club de récréation.

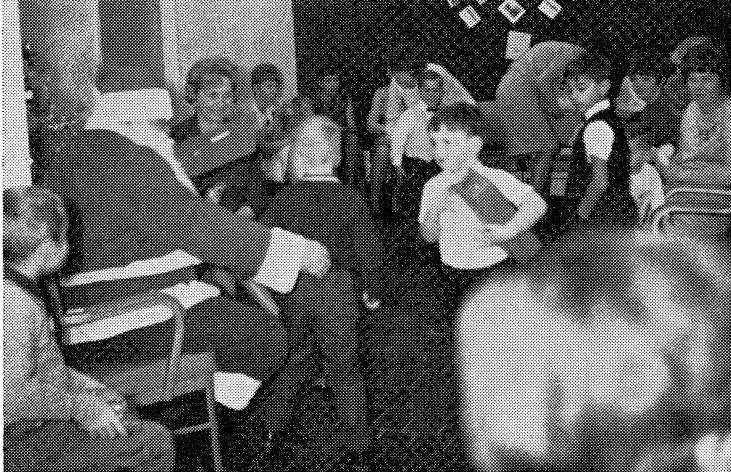


NOËL EST CÉLÉBRÉ À HALIFAX — Le 1<sup>er</sup> décembre eut lieu une soirée de Noël au Jubilee Boat Club. L'ambiance était des plus joyeuse. Dans l'ordre habituel : Laurie Lithgow, Ludmila Jankov, Fraser Boulton, Francine Manore, Reid Manore, Esther Michaud, R. J. Michaud et Lois Lithgow.

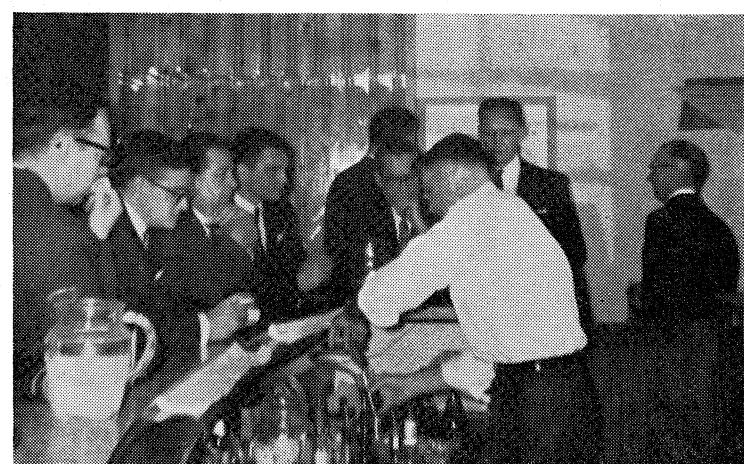


LA FÊTE DE NOËL POUR ENFANTS AU SIÈGE SOCIAL — a eu lieu cette année au « RA Center ». La salle était bondée. Ci-dessus, Susan Ross, 4 ans, et Shari Anne Ross, 7 ans, deux nièces de Mlle Lois Kealey, font la connaissance du Père Noël, qui était nul autre que M. I. Masse, du Département de la traduction.

## Souvenirs des Fêtes



FÊTE DE NOËL POUR ENFANTS À LA SUCCURSALE DE CALGARY — Cette fête eut lieu le 17 décembre dernier, et M. J. B. Black, gérant adjoint, se transforma en Père Noël. Vingt-quatre enfants, variant en âge de 1 à 10 ans et accompagnés de leurs parents lui firent la cour.



LA SUCCURSALE DE CALGARY CÉLÈBRE NOËL — Plus de 80 personnes assistèrent à une soirée qui a eu lieu au Regal Golf and Country Club le 15 décembre dernier. Le dîner fut suivi de divertissements. Bob Marshall en était l'animateur, et à en juger par la photo, ce fut un grand succès.



FÊTE DE NOËL POUR LES ENFANTS À EDMONTON — Dave Wood et son équipe ont organisé une fête à laquelle plus de 40 enfants ont participé. Ci-dessus, M. et Mme Dave Warkentin et leurs deux enfants, Nikki et Dave, font la connaissance du Père Noël.



LE PERSONNEL DE LA SUCCURSALE DE VICTORIA a organisé un déjeuner à l'occasion de Noël. Il eut lieu au motel Tally-Ho le 22 décembre dernier. Étaient présents, de gauche à droite (debout) M. B. Siddons; M. M. Gustavson; M. G. Wilson; M. F. Garraway; M. R. Pitt; M. D. Clark; M. W. B. Quigg; et M. J. Lynch; (assis) Mme D. Andersen; Mlle Diane Ellis; Mme D. Saunders; Mlle M. Neate; Mme C. Pedersen; enfin Mme C. Ferguson.

Ici  
et  
là



par Peter Sheehan

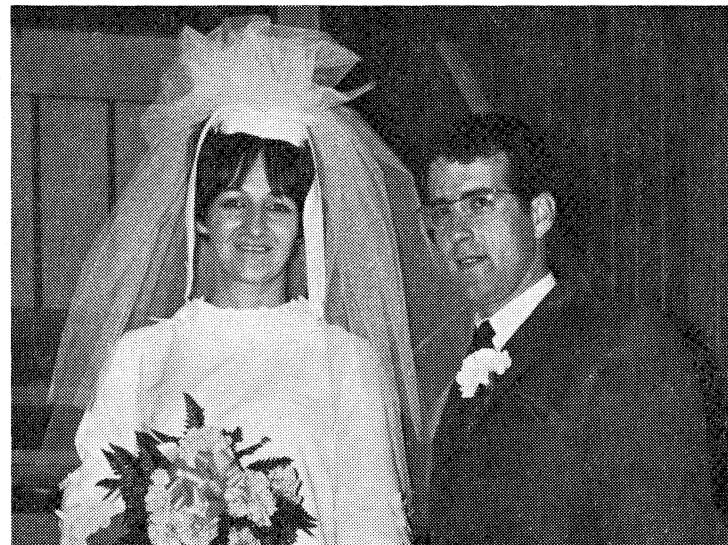
Ted Van Ulft, ancien rédacteur de *Perspective*, est maintenant membre du personnel du Groupe consultatif. Il nous manquera sûrement. Meilleurs vœux de succès Ted !

Sharon Bellaire, caissière à la succursale de Windsor, hésite maintenant avant d'aller faire un dépôt à la banque. En effet, le 14 décembre dernier, un vol s'est déroulé devant ses yeux lors de sa visite quotidienne à la banque. Tremblante et agitée, Sharon est quand même revenue au bureau afin de faire part de son expérience dramatique.

M. C. A. Chevalier, président du Club récréatif de la succursale de Québec, transmettra dorénavant toutes les nouvelles locales à *Perspective*. En plus, il s'est mis gentiment à la disposition de tous ceux qui avaient l'intention d'assister au Carnaval de Québec.

Le 28 décembre dernier, M. Ian McEwan et M. Roger Wambolt, respectivement inspecteur principal et évaluateur principal de la succursale de Kingston ont été honorés lors d'une soirée qui a eu lieu au domicile du gérant, M. J. B. Raine. Tous deux ont reçu une serviette de cuir en souvenir de leur séjour à Kingston.

M. McEwan a été muté à la succursale d'Elliot Lake tandis que M. Wambolt est maintenant employé de la Division de l'évaluation au Siège social.



M. et Mme GAETAN DESPRÉS dont le mariage a été célébré à Baie-Comeau le 2 décembre 1967. M. Després est inspecteur de conformité à la succursale de Baie-Comeau. Mme Després est née Michèle St-Laurent.



M. et Mme ANDREW MACZA dont le mariage a été célébré le 4 novembre dernier. Mme Macza, née Jane Tudor, est employée à la succursale de Regina.

## Faire-part

### Mariages

SPOONER-QUANCE — Le 15 décembre 1967, Linda Marie Quance a épousé John G. Spooner. M. Spooner est commis à la succursale de Hamilton.

### Naissances

WARKENTIN — Le 2 novembre 1967 est né à M. et Mme E. Lloyd Warkentin, un fils, Troy Dwight. M. Warkentin est inspecteur de conformité à la succursale de Saskatoon.

MICHAUD — En décembre est née à M. et Mme Roberge J. Michaud, une fille, Pascale. M. Michaud est urbaniste à la succursale de Winnipeg.

### Décès

Nous regrettons d'annoncer que M. A. P. Nichol est décédé à Ottawa le 15 janvier. M. Nichol, employé à la Société depuis octobre 1949, était préposé à l'entretien de l'ensemble Strathcona Heights. Lui survivent son épouse et ses six enfants.



NOUVEL EXÉCUTIF DU CLUB RÉCRÉATIF D'HALIFAX — Voici les sept membres du nouvel exécutif du club récréatif de la succursale d'Halifax et du bureau régional de l'Atlantique. De gauche à droite : M. G. Brewer, président (assis); M. M. A. MacNeil, secrétaire; M. J. Hartlen, trésorier; M. E. Lelacheur, vice-président; M. F. Tanner, Mme Anita Beaton et M. C. O'Brien, conseillers.

## Allées et venues

### Démissions

Ont quitté la Société le mois dernier : M. E. Batten, préposé à l'entretien à la succursale de Saint-Jean (T.-N.), qui est entré à la Société en novembre 1959; Mme H. Labrèche, commis-dactylo à la succursale de Montréal, et employée à la Société depuis juillet 1959; enfin, Mme M. Y. Mallet, sténographe à la succursale de Montréal, en service depuis septembre 1957.

### Mutations

Parmi les mutations de janvier, citons : M. P. Bonhomme, auparavant de la succursale de Montréal, au bureau de la Cité du Havre; M. P. J. Gaignery, adjoint administratif, auparavant des Services financiers (général), au Département de la statistique, Siège social; M<sup>11e</sup> M. F. Geoffrion, sténographe, auparavant de la succursale de Montréal, au bureau de la Cité du Havre; M<sup>11e</sup> C. G. Jack-

son, sténographe, auparavant de la Division du contentieux à la Division de l'information, Siège social; M. M. E. Morneau, auparavant du Département de la vérification interne, aux Services financiers (prêts et hypothèques). Siège social; M. H. J. Petursson, ingénieur régional, auparavant de la succursale de Toronto, au Bureau régional de l'Ontario; M. S. P. Trainor, auparavant de la succursale de Moncton, au Bureau régional de l'Ontario, en tant qu'employé de l'Administration; enfin, M. G. A. Williams, évaluateur professionnel, auparavant de la succursale de Winnipeg, à la succursale de Kingston.

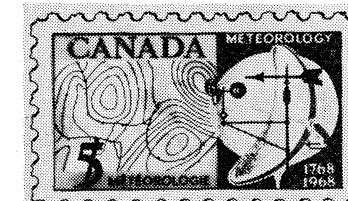
### Retraité

A pris sa retraite, M. F. E. Cummings, inspecteur de conformité de la succursale de Toronto. M. Cummings est entré à la Société en octobre 1948.

Le temps influe sur notre vie plus que tout autre élément de notre milieu, et les pionniers de la météorologie ont été à l'origine des services modernes fournis par la Direction de la météorologie du ministère des Transports. De nombreuses vies et des biens innombrables sont épargnés grâce aux bulletins spéciaux qui vont de l'annonce des gelées pour les agriculteurs aux alertes lors des ouragans.

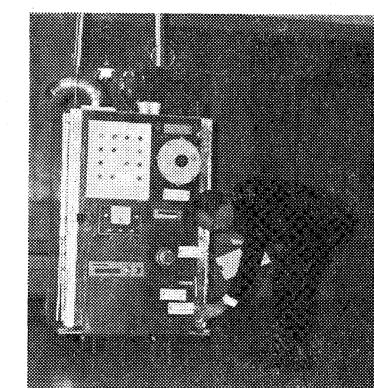
L'aviation, l'industrie, les services publics, les services d'expédition, l'agriculture et la sylviculture comptent sur les prévisions fournies par les météorologues.

Le dessin choisi a été exécuté par la British American Bank Note Company Limited, d'Ottawa, dont on a retenu les services pour imprimer toute l'émission de 24 millions de timbres.



« 1768-1968 ». Les lettres sur le panneau de droite sont blanches sur fond indigo. L'antenne de radar et l'anémomètre sont de teintes indigo et ocre, et sont surimprimés sur un ballon-sonde reproduit en grande partie en blanc.

Les premières lectures d'instruments de météorologie ont été effectuées au fort Prince of Wales, à Churchill, par William Wales et Joseph Dymond, le 10 septembre 1768; ils devaient continuer de le faire jusqu'au 27 août 1769. Auparavant, des soldats, des explorateurs et d'autres pionniers avaient fait des observations, mais la plupart sans l'aide d'instruments, et en voyage, non d'un point fixe.



EINSTEIN À EDMONTON — Plus de 100 personnes ont assisté à la soirée de Noël organisée par la succursale d'Edmonton et qui a eu lieu dans la salle de banquet Cora Bowl. L'invité d'honneur était... un ordinateur, actionné par Cormie Robbins, « Einstein II ». Son rôle : apporter des faits à l'appui des déclarations du rapport « B & B ». Cet ordinateur était programmé à mettre sous forme de chiffres les possibilités respectives d'un groupe vocal français d'apprendre un chant anglais, et d'un groupe anglais d'exécuter une « chanson ». Après cette première prouesse, l'ordinateur offrit des rafraîchissements, ce qui fut de loin l'usage le plus apprécié. Ci-dessus nous voyons Einstein et son ordinateur.